

Universal Declaration of Human Rights - Kabiyé

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

KEDENGA KPEEKPE YOO EYU WALA TOM

KUBUUZUTU

Yee dītisaa se pōmōna eyaa se pēwēē kīmarj wala ēsīndaa nē pīkēna wazay pōyō kōyō, dītisaa dōdō se pēēdē ējadē yōō tī-yōō wēu, toovonum nē lahēziyē palīyina;

Ճնաա se ԷյԾ wala tժm kւսւղ ne tւ-յոո kւղղղ palabւna ne kւԷԷkւm tՅլ ne րւԷյւղ Էյaa. MԲԾ pacay se ԷյaԳԷ ԷլԷյշւ ԷԷԾ, Էյaa ԷԷ pa-tւ յոո, րՅոյոոԾԾ yem faaa ne րււււ se palւ kոոող taa, ԶոոոԾ ԷԷtասւղ-ԷԷ kpaԾ;

Yee waɗe kewiyay ekandayɩ eyu wala yoo camɩye koɔɔ, wiɗiɩyi pɩɩkaɩ eyu enu keɩaɩ kiɩɩeyuɩ se ekoyɩ
kewiyay nga ko-yoo se kalaki-ɩ ñaɩ;

Pɔwe camɩye se pasɩna ajeɣa, akpeeti ne ala taabalɩye dɔɔ tɔmɩye deɯ ne puhuuna-ye;

Đinaa se ajeya kigbenduu ngbeyee payto takayaɣ taa ke eyaa kpeekpe tasɩ tisuu eyɔ wala ne e-wazaɣ pɔ-
tom, ne pɔto se abalaa ne halaa pɛwe kumaɣ wala ana a-esɩndaa; mbu labina ne paka ñuu se pekpeetiɣ
samaɣ sɩnaa tɔmiye yoo ne piisa pɛwee pa-tɩ yoo camɩye;

Ajeya kigbedu ngbeyε taa ajeya tisaa se alakɪ ne eyaa kpeekpe ña eyu wala, ελε pɔwεε se ngbeyε εɔu-ye nisi;

Yee eyaa tinge iwena lımayziye kuduıdıye eyu wala ne e-tı yoo weu tım yoo koyo, pısanı ne pala tımıye ndı.

MBÜ AJEYA KIGBENDÜÜ NGBEYE KEDIYZAY SÖSÖ TÖM SE:

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYU WALA TƆM tɔnɛ tɪkɛ ajɛya wɛna kedenga kpeekpe yƆƆ eyu wala tɔm wɛ a-ñɔɲ taa yɔ a-lɪmɔzɪyɛ; nɛ pɪsa aɛyɪ a-tɪ, akulɪ ŋgbɛyɛ dɪnɛ dɑ-ajɛya ɛyaa nɛ ajɛya lɛɛna ɛyaa ɛsɛ nɛ paña eyu wala nɛ ɛ-tɪ yƆƆ wɛɔ tɔm.

Hoday 1

Paluluṣu eyaaa ne pa-ti yoo weṣ kpaagbaa ne peweε kumaŋ wala eṣindaa. Paluluṣu-we ne po-lɔŋ ne pa-mayzım; mbu yekina ne poɔɔlɩ dama se peke eyaa pa-tinge.

Homework 2

Paa eyu weyi, eke kusem, kikapedu, kohulum, ñimdu, kedeyay, paa eke cacci ngu ki-taa tu, elay siinaa, epiziy eto se kedenqa kpeekpe yoo eyu wala wena poycadi a-tom ciellne ya, ake dodo e-ñina.

Mbɔ ɔɔɔɔ paa ɛyɔ ɛlɪna le, ɛke ɛjaɔɔ nɔl ɔlɛ ɔl-tɪ yɔɔ yɔ, ɔlɛyɪ ɔl-tɪ yɔɔ yɔ ɔl-taa tɔ, yaa ɔl-poliitikii ke nɔɔ, paapɔɔɔ yɔɔ se ɛyɔ wala tɔm tɔne tɪɔɔɔɔɔ-ɪ.

Hoday 3

Paa ani, ewena wade se ewena wezuu, ewee e-ti yoo ne ekandayi e-ti yoo.

Hɔɔlay 4

Pɪfɛyi se nɔɔyɔ ɛwɛɛ yomiye taa; ɛlɛ padaaɗɔ-ɪ ɗɔɗɔ kɔŋɔ. Pekizi yomiye tɔm.

Hɔɔlay 5

Pɪfɛyi se paɗɔ nɔɔyɔ kɔŋɔ, pekpenɓɛsi-ɪ, yaa palabi-ɪ mbɔ pɪdamɔna se pala ɛyɔ yɔ.

Hɔɔlay 6

Paa anɪ, ɛwɛna waɗɛ se paa lɛ, paya-ɪ se caa akele.

Hɔɔlay 7

Ƴyaa kpeekpe wɛ kɪmanɔ payɔ ɛsɪndaa nɛ pɛwɛɛna waɗɛ ɗɔɗɔ se payɔ ɛkandayɪ pɔ-yɔɔ kɪmanɔ. Yee palaki-wɛ nabɔyɔ nɛ pɪfɛyi ɗɛu, yaa pɪɗɔɔɔnɔ payɔ nɔmaɔ ta, pɪwɛɛ ɗɔɗɔ se pakandayɪ pɔ-yɔɔ kɪmanɔ.

Hɔɔlay 8

Paa anɪ, ɛwɛna waɗɛ se pacay-ɪ tɔm yaa pomuluu-ɪ fanɲɲ wala wɛna payɔ ha-ɪ yɔ a-nɔmaɔ taa, ewolo eheyɪ ɛjaɗɛ taa tɔm hɔyaa.

Hɔɔlay 9

Paapɪzɪyɔ pakpa nɔɔyɔ fanɲɲ paɗɪyɔ yaa pekɛzi-ɪ tɛtɔ.

Hɔɔlay 10

Yee pakpa ɛyɔ nɔɔyɔ se ɛlabɪ nabɔyɔ, ɛwɛna waɗɛ se pahɔɔ ɛ-tɔm fayɪɪ nɛ pana; tiɗɛy yaa tɪsɪkɪ.

Hɔɔlay 11

1. Ƴyɔ weyi pakpa-ɪ nɛ padahɔɔda ɛ-tɔm yɔ, pɔɔɔɲna-ɪ se ɛɗɛwɛɛkɪ pɔyɔ; a-aseyɗɛ tɪnaa nɛ ɛ-yɔɔ kandiyyaa pasɲɲɲɲ ɛ-wayɪ, pahɔɔ ɛ-tɔm fayɪɪ ɛzi payɔ pɔzɔɔ yɔ, nɛ pana toononum.

2. Paakpay ɛyɔ sɔɲɔ ɗooɔ mbɔ ɛɛlabɪ nɛ pɪdaafɛyi payɔ taa yɔ, pɔ-yɔɔ; yee pɔ-wayɪ pɔkɔma pɪɪɪ se ɛɛlabɪ mbɔ yɔ pɪkɛ kɪwɛɛkɪm, nɛ pɔpɔzɔɔ se pɔɲɔ ɛ-nanɓɓanɓɔɔ kɔyɔ, payɔ kɪbɪndɔ yɔɔ patɲɲɲɲ.

Hɔɔlay 12

Pɪfɛyi ɗɛu se ɛyɔ nɔɔyɔ ɛɗɔ ɛ-nɔɔ lɛɪɔ tɔm taa yem yem.

Hɔɔlay 13

1. Paa anɪ, ɛwɛna waɗɛ se ewolo paa lɛ, ɛcaɲ ɗɛndɛ e-liu wɛɛ yɔ paa ɛjaɗɛ ndɪ lɛ ɗɪ-taa.

2. Paa ɛyɔ weyi, ɛwɛna waɗɛ se ɛkɔyɪ ɛjaɗɛ ndɪ ɛwɛ ɗɪ-taa yɔ, paa pɪkɛ ɛ-ŋɪndɛ, nɛ pɪmay-ɪ ɗooyɛ lɛ, ɛpɪsɪ.

Hɔɔlay 14

1. Yee palɪ ɛyɔ nɔɔyɔ wayɪ ɗoli fanɲɲ, ɛwɛna waɗɛ se ɛŋɪɪ kɔyɔɔ ɗɔɗɔyɛ. Ƴtalɪ lɛ, padaalɔ-ɪ.

2. Ƴlɛ, yee toononum, ɛwɛɛkɪ nabɔyɔ nɛ paŋɪɲɲɲ-ɪ se pakpa-ɪ, ɛfɛyɪna waɗɛ se ɛɗɔ kɔyɔɔ ɗoli.

Հոժար 15

1. Paa eyu weyi, ewena wadɛ se eyaa ejadɛ naɖiyɛ se ɛ-tɛ.
2. Pɪfɛyi se pekizina nɔɔyɔ se ɛdaayaa ɛ-ejadɛ se ɛ-tɛ yaa ɛdaa lɛɣzi tɛ.

Հոժար 16

1. Halɪbiya nɛ abalɪbiya, paa pɛ-tɛ lɛ, palaki ɔɔɔɔ ɲɔɔ, pataliɣ pɛ-dɛdɛ lɛ, pɛwɛna wadɛ se pawali, pakpay halaa nɛ papisi ɖisi nɛ si-tɪnaa. Pa-wala wɛ kɪman halɪkpayɛ dɛdɛ; abalɔ wɛna wadɛ se ekizi ɛ-halɔ nɛ ɛɖɔɔɔɔ-ɪ; halɔ ɲɛwɛna wadɛ ɖɔɖɔ se ekizi ɛ-walɔ nɛ ɛkɔɪ ɛ-yɔɔ.
2. Pɛlɔ nɛ evebu, petisiɣ se ɔɔɔɔɔɔ ɖama nɛ ɔɔɔ palabi-wɛ halɪkpayɛ ɔɔɔɔɔ. Pɪfɛyi pakpa pa-taa nɔɔyɔ nɛ ɖɔɲ.
3. Mɪzay kɛna samay hoyɛ; kɛwɛna wadɛ se samay nɛ kewiyay pakandayɪ kɔ-yɔɔ.

Հոժար 17

1. Eyu paa weyi, paa ɛwɛ e-dɛkɛ, paa ɛwɛ lalaa hɛkɔdaa, ewɛna wadɛ se ɛwɛɛna ɲɪm.
2. Pɪfɛyi ɖɛu se pɛlɛɣ nɔɔyɔ ɛ-ɲɪm fanɲɲ.

Հոժար 18

Paa anɪ, ewɛna wadɛ se elizi ɛ-lɪmayza faaa, ɛtiɲ ɛɔɔ tɔm nɔmaɔ ɲɔɔ ɛɔɔɔlɔa yɔ. Pɔ-tɔbɔɔ se wadɛ ɖɪnɛ ɖiyekina nɛ eyu ɔɪzi eyele ɛɔɔ tɔm nɔmaɔ nakɔyɔ nɛ ɛtiɲ lɛɛkɔ, ɛɪzi ɛwɪli ɛɔɔ tɔm nɔmaɔ ɲɔɔ ɛtiɲɲɪɣ-kɔ yɔ kɔ-tɔm lalaa faaa; paa ɛwɛ e-dɛkɛ yaa ɛ nɛ lalaa, ɛɪziɣ ɛla ɔɔ-tɔmɪyɛ.

Հոժար 19

Paa eyu weyi, ewɛna wadɛ se eyɔɔɔɔ faaa ndɔ ɛmayziɣ yɔ; ɔɔ-tɔbɔɔ se ɔɔɔndɔ ɛdaakpa eyu nɔɔyɔ se ɛɛɔɔɔɔ natɔyɔ nɛ palabi-ɪ nabɔyɔ. Pɔ-tɔbɔɔ ɖɔɖɔ se eyu wɛna wadɛ se ɛkɛɔ lalaa ndɔ ɛsɪma, ɛnaa yaa ɛɪɪwa yɔ.

Հոժար 20

1. Paa anɪ, ewɛna wadɛ se ewolo kediyzay nɛ ɛwɛɛna ɲɔbɛyɛ.
2. Pɪfɛyi se pakpa nɔɔyɔ nɛ ɖɔɲ se ɛɔɔ ɲɔbɛyɛ naɖiyɛ taa.

Հոժար 21

1. Paa eyu weyi, ewɛna wadɛ se ɛɖɔ ɛ-nɔɔ ɛ-ejadɛ ɖɔkɔɔ tɔmɪyɛ tɔm taa. ɛmaymay ɛɪziɣ ɛla lɪmayza yaa ɛtiɲna samay lɪzi eyaa mba se ɔɖɔkɪ ejadɛ yɔ ɔɔ-yɔɔ.
2. Paa anɪ, ewɛna wadɛ se ɛla kewiyay tɔmɪyɛ naɖiyɛ.
3. Samay ɔɔɔɔɔ kɛna kewiyay ɖɔɲ tigide. Takayɪsi ɖɔɔɔ panayna samay ɔɔɔɔɔ mɔɔ.

Հոժար 22

Paa eyu weyi, ewɛna wadɛ se samay ɛkandayɪ ɛ-yɔɔ. Kandayɔɔ mɔɔ piyekina nɛ eyu wɛɛ ɛ-tɪ yɔɔ, ɛhɛzi ɲɪm nɛ ɛɛkuliye ɔa-ɲɪnɔɔ nɔmaɔ taa.

Հոժար 23

1. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ehiɣ tɔmiye, tɔmiye nɔɪ ɛsɔɔlaa yɔ, elabi-dɪ nɛ mulum ɛdaawɛɛ.
2. Eyaa kpeekpe wɛna waɖɛ se, palaki tɔmiye kɔɖɔmɔɪye kɔyɔ, pɛɛyɪ-wɛ kɪman, mulum ɛdaawɛɛ.
3. Eyɔ weui elaki tɔmiye yɔ, pɔmɔnaa se pɛɛyɪ-ɪ camɪye, pɪtali ɛ nɛ ɛ-mɪzay nɛ padaala kɔŋɔ samay taa.
4. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛ nɛ lalaa paɖɔ nɔgbeye; ɛ-nɔgbeye ɛkpendɪ anɔɔba lɛɛna yɔɔ, anɔɔba ana awɛɛ ɖɔŋ nɛ akandayɪ ɛ-yɔɔ.

Hɔɔlay 24

Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛɛɛɪ nɛ ɛcalasi ɛ-ɛɛɛ, padaakɪɪ-ɪ nazɔɔ tɔmiye taa; ewɛna waɖɛ ɖɔɖɔ se paa pɪnay nɔɔa, paha-ɪ fenay kɔɖɔmay, ɛɛɛɪ nɛ pɛɛɛ pɛɛyɪ-ɪ ke-liidiya.

Hɔɔlay 25

1. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ewɛɛna ñum nɛ pɪwazi ɛ nɛ ɛ-ñumba pe-wezuu cayɔ taa; ɛɪ tɔɔnay, tɔɔla, ɖɔzɔye nɛ kɔ yɔ. Ewɛna waɖɛ se elaki kɔŋɔ, pɪwɪɣ-ɪ, elabi ɛjam, ɛɪɪɪ ɛɖane yaa leluu, ɛkpadayaa, pala nabɔyɔ nɛ pasɪna-ɪ.
2. Asɔŋ nɛ piya pɔmɔnaa se pasɪna pɪŋŋ.

Hɔɔlay 26

1. Paa eyɔ weyi, ewɛna waɖɛ se pokuli ɛ-ɛɛɛ. Pɪdamɔna se pɛɛyɪ kɔɔɔɔ sukuli yɔɔ. Pɪkɛna paa anɪ kɪjɛyɔ se ewolo-kɔ. Pɔwɛɛ se lɛyɔ nɛ tɔma kpasɔ sukuli pɔɔyɪ. Pɔpɔzɔɔ ɖɔɖɔ se patɔɪ sukuli kɪɛzɔɔ nɔɔɔɪ paa anɪ.
2. Eyɔ woki sukuli se ɛ-ɛɛɛ ikuli, pɪwazi-ɪ e-wezuu cayɔ taa, pɪsɪna-ɪ nɛ ɛña eyɔ wala. Kɪsɪɔna eyaa nɛ panɪɔna ɖama, pekpeɔ ɖama pa-kɪwɛɛkɪm, paɖɔ nɔgbeye. Kɪsɪɔna ɖɔɖɔ ajɛya kɪɔɔɔɔ nɔgbeye tɔma wɛna añɪɪɪ lanɔɔɔɔ yɔ.
3. Piya ñumba wɛna waɖɛ se palɪɪ sukuli nɔɔ pɔɔɔɔla se pepiya iwobi-kɔ yɔ.

Hɔɔlay 27

1. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛɖɔ nɔɔ faaa ɛ-ɛɔɔɔɔ sɔɔɔɔ tɔm taa nɛ mbɔ pɪɪɪ pɪ-taa yɔ, pɪwazi-ɪ.
2. Paa anɪ ewɛna waɖɛ se ɛkandayɪ mbɔ elaba nɛ ɛ-hɪɔɔ sɛɛ yɔ pɔ-yɔɔ.

Hɔɔlay 28

Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛñay pana nɛ yɛɖɛyɛɖɛɔ ɛdaawɛ ɛɔɔɔ yɔɔ, ɛɪ pɔyɔɔɔɔ kɛɔɔna kpeekpe yɔɔ eyɔ wala tɔm takayay taa yɔ.

Hɔɔlay 29

1. Paa anɪ, ɛɪɪɪ ɛɪɪ se ewɛ samay nɔɔ ka-taa fɛɛɛ nɛ pɪkɛɪɔna-ɪ yɔ, ɛɔɔ-kɛ kɪmiye.
2. Paa eyɔ weyi, ɛɪɪɪɪɪ se ɛ-wala ñɪɪɪɪ nɔmɔ nɛ ɛ-tɪ yɔɔ wɛɔ lelenɪ nɪɔ pa-taa lɛ, kamay wɛɛ; pɪfɛyɪ se ɛɛɛɪ-kɛ; payɔ ɖɔna-kɛ. Mbɔ yekina nɛ eyaa ñan ɖama wala; mbɔ hayna mɔmɔ ɖɔɖɔ se demookrasii samay taa eyaa ɪɪɪɪna ɖama.
3. Eyɔ nɔɔyɔ ɛɛɪɪɪɪ ɛɔ se ɛñan wala ana nɛ pɔɔɔɔɔ ɛɪ ajɛya kɪɔɔɔɔ nɔgbeye sɔɔɔɔ yɔ.

Hɔɔlay 30

Kedenga kpeekpe yɔɔ ɛyɔ wala tɔm tɔnɛ, ti-taa tɔ kpayi kpayi. Ɛyɔ nɔɔyɔ fɛyi ɛtɔŋ se hɔɔlɔɔ kɔnɛ, yaa
ŋyɔ yɔ, kɔtɔŋna se padaaŋa wala naayɛ ɛjaɖɛ dɪnɛ,yaa ndɪ yɔ dɪ-taa.
